

GEMENGEBUET



Aerenzdallgemeng

N°3/2020

ISSN: 2354-5348

Table des matières

Inhaltsverzeichnis

Informations utiles / Nützliche Informationen	4 - 5
Séances du conseil communal / Gemeinderatssitzungen	7 - 19
9 septembre 2020 / 9. September 2020	7 - 10
14 octobre 2020 / 14. Oktober 2020	11 - 14
16 décembre 2020 / 16. Dezember 2020	15 - 19
Avis au public	20 - 21
Budget 2021	22 - 25
Divers	26 - 50
Wandpark Aerenzdall	26 - 28
Etat Civil 2020	29
Bummelbus	30
Invitation Myenergy	31
Superdreckschächt	32 - 35
Déblayage de la neige	36
Calendrier des déchets	37 - 38
Sagenschatz des Luxemburger Landes	39

Administration communale Gemeindeverwaltung



Maison communale Rathaus

26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu



Secrétariat

Monique Glesener

secrétaire communal

Tél. : 83 73 02 - 20

monique.glesener@aerenzdall.lu

Claude Schaack

rédacteur

Tél. : 83 73 02 - 24

claud.schaack@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Bureau de la population / Etat Civil

Melanie Elsen

rédacteur

Tél. : 83 73 02 - 29

melanie.elsen@aerenzdall.lu

Carole Vital-Krier

employée

Tél. : 83 73 02 - 25

carole.krier@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00

Recette communale

Tim Steffes

receveur communal

Tél. : 83 73 02 - 22

tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Informations utiles

Nützliche Informationen

Service technique

Bob Welter

ingénieur-technicien

Tél. : 83 73 85 - 22

Gsm : 621 49 81 98

bob.welter@aerenzdall.lu

Bureau : 23, Gilsduerferstrooss à Ermsdorf

Heures d'ouverture :

Uniquement sur rendez-vous

Service forestier

Tom Scholtes

préposé forestier

Tél. : 83 73 02 - 23

tom.scholtes@anf.etat.lu

Bureau : 26, rue de Savelborn à Medernach

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 09h00

ou sur rendez-vous

Ouvriers communaux

Mike Stein

Responsable service des régies

Tél. : 691 83 73 21

mike.stein@aerenzdall.lu

Mirnes Babacic

Tél. : 621 83 73 28

Roger Gros

Tél. : 691 83 73 87

Jean-Michel Lardennois

Tél. : 621 83 73 25

Claude Muller

Tél. : 691 83 73 23

Cindy Paladino - Colling

Tél. : 691 83 73 24

Fernando Rocha Felix

Tél. : 691 83 73 83

Conny Schickes

Tél. : 621 83 73 22

Ken Thinnès

Responsable bâtiments

Tél. : 621 83 73 27

Guy Weckering

Tél. : 691 83 73 22

Fränk Welter

Tél. : 691 83 73 89

*D'Aerenzdallgemeng wënscht
all sengen Awunner e
glécklecht neit Joer*

Bleift gesond !



9 septembre 2020

9. September 2020

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

9

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :

2 septembre 2020

Öffentliche Bekanntgabe :

2. September 2020

Date de la convocation des conseillers :

2 septembre 2020

Einberufung der Gemeinderäte :

2. September 2020

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal.
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

/

☒ oui / Ja ☒ non / Nein ☐ abstention / Enthaltung

Désignation d'un local particulier pour la tenue des séances du conseil communal – dérogation temporaire

1

Le conseil communal confirme dans le contexte de la pandémie du Covid-19, que les séances du conseil communal continueront à se tenir dans la salle de fêtes du centre culturel sis 26, rue de Savelborn à Medernach permettant le respect des règles de distanciation conformément à l'article 3 de la loi modifiée du 24 juin 2020 portant introduction de mesures temporaires relatives à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et à la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile dans le cadre de la lutte contre le Covid-19.

Festlegung eines bestimmten Raumes für die Abhaltung von Gemeinderatssitzungen - vorübergehende Ausnahmeregelung

Der Gemeinderat bestätigt, dass im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie die Gemeinderatssitzungen weiterhin im Festsaal des Kulturzentrums 26, Savelbornerstraße in Medernach stattfinden. Dies zur Einhaltung der Abstandsvorschriften gemäß Artikel 3 des abgeänderten Gesetzes vom 24. Juni 2020 zur Einführung vorübergehender Maßnahmen im Zusammenhang mit dem abgeänderten Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988 und dem abgeänderten Gesetz vom 27. März 2018 betreffend die Organisation der zivilen Sicherheit im Rahmen der Bekämpfung des Covid 19.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

Approbation du plan de gestion pour les forêts communales pour l'année 2021

2

Le plan de gestion annuel pour la forêt communale de la Vallée de l'Ernz pour l'exercice 2021, tel que proposé par l'Administration de la nature et des forêts, arrondissement Centre-Est, triage de Medernach avec des dépenses au montant de 342.500,00 € et des recettes au montant de 270.600,00 € est approuvé par le conseil communal.

Genehmigung des Forstwirtschaftsplanes der kommunalen Wälder für das Jahr 2021

Der Gemeinderat bewilligt den Forstwirtschaftsplan der kommunalen Wälder der Ernztalgemeinde für das Jahr 2021, welcher von der Forst- und Naturverwaltung, Bezirk Zentrum-Ost, Forstrevier Medernach, aufgestellt wurde. Die Ausgaben belaufen sich auf 342.500,00 € und die Einnahmen auf 270.600,00 €.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

Règlement-taxe communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés – modification

3

Le conseil communal décide de modifier respectivement d'approuver le règlement-taxe relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés élaboré et arrêté par le comité du SIEC. La modification s'impose en raison du fait que la date de mise en vigueur du règlement a dû être reportée du 1^{er} juillet 2020 au 1^{er} octobre 2020 en raison de la pandémie du Covid-19.

Gemeindereglement (Abgabenverordnung) betreffend die Abfallentsorgung (Hausmüll, Sperrmüll und vergleichbare Abfälle) - Änderung

Der Gemeinderat beschließt die Verordnung der Gemeindegebühren betreffend die Abfallentsorgung für Hausmüll, Sperrmüll und vergleichbare Abfälle erneut zu genehmigen beziehungsweise abzuändern. Dies erweist sich als erforderlich, da das Reglement auf Grund der Covid-19 Pandemie erst ab 1. Oktober 2020, und nicht wie ursprünglich geplant ab dem 1. Juli 2020, in Kraft treten wird.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Avis au sujet de l'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes »

4

Le conseil communal émet un avis favorable quant au projet d'abrogation du plan PSDDI dans son ensemble. Il est à noter que des observations n'ont pas été émises à l'encontre du projet. Le dossier est transmis au Département de l'aménagement du territoire du Ministère de l'Energie et de l'Aménagement du territoire.

Stellungnahme betreffend das Abschaffen des sektoriellen Rahmenplans der Bauschuttdeponien

Der Gemeinderat befürwortet das Projekt zur Abschaffung des PSDDI-Planes das heißt der Bauschuttdeponien. Es wurden seitens der Einwohner keine Einwände gegen das Projekt eingereicht. Das Dossier wird an das zuständige Ministerium für Energie und Landesplanung weitergeleitet.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Approbation d'une servitude de passage avec la société « Wandpark Aerenzdall S.A. » dans le cadre de la construction et de l'exploitation d'un parc éolien dans la commune de la Vallée de l'Ernz

5

Le conseil communal approuve la convention de passage du 21 août 2020 signée entre le collège échevinal et la société « Wandpark Aerenzdall S.A. » concernant l'autorisation par la commune de poser des câbles et conduites à travers une propriété communale sise à Eppeldorf dans l'intérêt de la construction et de l'exploitation d'un parc éolien par la société « Wandpark Aerenzdall S.A. » sur le territoire de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Genehmigung eines Durchgangsrechts mit der Gesellschaft „Wandpark Aerenzdall“ bezüglich der Errichtung und der Inbetriebnahme eines Windparks in der Erntalgemeinde

Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung betreffend das Verlegen von Leitungen und/oder Kabeln vom 21. August 2020 zwischen dem Schöffenrat und der Firma „Wandpark Aerenzdall S.A.“. Dadurch erteilt der Gemeinderat die Durchfahrtsberechtigung zur Verlegung von Kabeln und Leitungen durch ein Gemeindegrundstück in Eppeldorf hinsichtlich des Errichtens und der Inbetriebnahme eines Windparks durch die Gesellschaft „Wandpark Aerenzdall S.A.“ in der Erntalgemeinde.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Approbation d'une convention avec la société « Wandpark Aerenzdall S.A. » pour l'élargissement provisoire du chemin d'accès dans le cadre de la construction et de l'exploitation d'un parc éolien dans la commune de la Vallée de l'Ernz

6

Genehmigung einer Vereinbarung mit der Gesellschaft „Wandpark Aerenzdall S.A.“ bezüglich der vorübergehenden Erweiterung eines Zutrittsweges hinsichtlich des Errichtens und der Inbetriebnahme eines Windparks in der Ernztalgemeinde

Le conseil communal marque son accord à la convention du 21 août 2020 signée entre le collège échevinal et la société « Wandpark Aerenzdall S.A. » concernant l'autorisation par la commune pour l'élargissement temporaire du chemin d'accès existant sur deux propriétés communales sises à Eppeldorf dans l'intérêt de la construction et de l'exploitation d'un parc éolien sur le territoire de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Der Gemeinderat stimmt der Vereinbarung über eine Wegverbreiterung vom 21. August 2020 zu, die zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft „Wandpark Aerenzdall S.A.“ unterzeichnet wurde. Die Gemeinde genehmigt hiermit die vorübergehende Erweiterung eines bestehenden Zutrittsweges auf zwei kommunalen Grundstücken in Eppeldorf welche sich im Interesse des Errichtens eines Windparks in der Ernztalgemeinde als notwendig erweist.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

Décision quant à la dénomination officielle d'une rue dans la localité de Medernach, commune de la Vallée de l'Ernz

7

Beschluss über den offiziellen Namen einer Straße der Ernztalgemeinde in Medernach

Le conseil communal attribue la dénomination officielle « Schullwee » au chemin communal situé entre la « rue de Diekirch » (RN14A) et la rue « Millewee » à Medernach dans le cadre de la construction de nouvelles maisons d'habitation.

Der Gemeinderat beschließt dem bestehenden Straßenabschnitt zwischen der „rue de Diekirch“ (RN14A) und der „rue Millewee“ in Medernach den Straßennamen „Schullwee“ zuzuteilen, dies im Rahmen des Bauprojektes von mehreren Einfamilienhäusern.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

Approbation d'un contrat de transport avec la firme « Alltra S.A. » pour les besoins de la maison relais pour l'année scolaire 2020-2021

8

Genehmigung eines Transportvertrages mit der Firma „Alltra S.A.“ für die „Maison Relais“ für das Schuljahr 2020-2021

Le conseil communal approuve le contrat de transport du 26 août 2020 entre le collège échevinal et l'entreprise de transport « Alltra S.A. ». Le prix de transport hebdomadaire s'élève à 2.627,79 € TTC à partir du 15 septembre 2020, ce qui correspond à une dépense de 96.947,50 € TTC pour l'année scolaire 2020-2021.

Der Gemeinderat genehmigt den Transportvertrag vom 26. August 2020 zwischen dem Schöffenrat und dem Transportunternehmen „Alltra S.A.“. Ab dem 15. September 2020 beträgt der wöchentliche Transportpreis 2.627,79 € einschließlich MwSt.. Dies entspricht einer Ausgabe von 96.947,50 € einschließlich MwSt. für das Schuljahr 2020-2021.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

9

Approbation d'un contrat de concession pour le cimetière communal à Eppeldorf

Le conseil communal marque son accord au contrat de concession signé le 19 août 2020 entre le collège échevinal et un particulier afin de permettre à l'intéressé d'y fonder une sépulture familiale d'une durée de 30 ans se trouvant au cimetière d'Eppeldorf.

Genehmigung eines Konzessionsvertrages für den kommunalen Friedhof in Eppeldorf

Der Gemeinderat stimmt einem Konzessionsvertrag vom 19. August 2020 zu der vom Schöffengericht für einen Zeitraum von 30 Jahren unterzeichnet wurde um dem Antragsteller die Errichtung einer Familiengrabstätte auf dem Friedhof in Eppeldorf zu ermöglichen.

☒ 10 ☐ 0 ☐ 0

10

Désignation d'un représentant effectif et d'un représentant suppléant pour le comité d'accompagnement pour l'eau potable de la région du Parc naturel du Mullerthal

Le conseil communal désigne Monsieur Bob Welter, ingénieur-technicien comme représentant et Monsieur André Kirschten, bourgmestre, comme représentant-suppléant de la commune de la Vallée de l'Ernz dans le comité d'accompagnement pour l'eau potable de la région du Parc naturel du Mullerthal.

Ernennung eines Vertreters und eines Stellvertreters für den Begleitausschuss für Trinkwasser der Region des Naturparks Müllerthal

Der Gemeinderat ernennt Herrn Bob Welter, Gemeindetechniker, zum Vertreter sowie Herrn André Kirschten, Bürgermeister, zum stellvertretenden Mitglied der Ernztalgemeinde im Begleitausschuss für Trinkwasser in der Region des Naturparks Müllerthal.

☒ 10 ☐ 0 ☐ 0

11

Demandes de subside

Le conseil communal décide d'accorder un subside de 50,00 € au profit de l'association « Fondation APEMH ».

Subsidiengesuche

Der Gemeinderat bewilligt der Vereinigung "Fondation APEMH" einen Zuschuss von 50,00 €.

☒ 10 ☐ 0 ☐ 0

12

Approbation de titres de recette

Des titres de recettes au montant de 67.409,27 € pour l'exercice 2020 sont approuvés par le conseil communal.

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Der Gemeinderat bewilligt Einnahmebescheide in Höhe von 67.409,27 € für das Jahr 2020.

☒ 10 ☐ 0 ☐ 0

14 octobre 2020

14. Oktober 2020



Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :	7 octobre 2020
Öffentliche Bekanntgabe :	7. Oktober 2020
Date de la convocation des conseillers :	7 octobre 2020
Einberufung der Gemeinderäte :	7. Oktober 2020

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal.
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

/

☒ oui / Ja ☒ non / Nein ☐ abstention / Enthaltung

Désignation d'un local particulier pour la tenue des séances du conseil communal – dérogation temporaire

1

Le conseil communal confirme dans le contexte de la pandémie du Covid-19, que les séances du conseil communal continueront à se tenir dans la salle de fêtes du centre culturel sis 26, rue de Savelborn à Medernach permettant le respect des règles de distanciation conformément à l'article 3 de la loi modifiée du 24 juin 2020 portant introduction de mesures temporaires relatives à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et à la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile dans le cadre de la lutte contre le Covid-19.

Festlegung eines bestimmten Raumes für die Abhaltung von Gemeinderatssitzungen - vorübergehende Ausnahmeregelung

Der Gemeinderat bestätigt, dass im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie die Gemeinderatssitzungen weiterhin im Festsaal des Kulturzentrums 26, Savelbornerstraße in Medernach stattfinden. Dies zur Einhaltung der Abstandsvorschriften gemäß Artikel 3 des abgeänderten Gesetzes vom 24. Juni 2020 zur Einführung vorübergehender Maßnahmen im Zusammenhang mit dem abgeänderten Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988 und dem abgeänderten Gesetz vom 27. März 2018 betreffend die Organisation der zivilen Sicherheit im Rahmen der Bekämpfung des Covid 19.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Op Baach » à Eppeldorf pour le compte de la société « WPW Promotions Sàrl » de Weiswampach comprenant partie graphique et partie écrite

2

Le conseil communal approuve la proposition de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Op Baach » à Eppeldorf, telle que présentée en date du 31 juillet 2020 par le bureau Zeyen + Baumann sàrl pour le

Genehmigung der punktuellen Abänderung des Teilbebauungsplans „Op Baach“ in Eppeldorf, im Interesse der Firma „WPW Promotions GmbH“ aus Weiswampach, bestehend aus einem grafischen und einem schriftlichen Teil.

Der Gemeinderat bewilligt die punktuelle Abänderung des Teilbebauungsplans „Op Baach“ in Eppeldorf, der am 31. Juli 2020 vom Büro Zeyen + Baumann sàrl im Namen von WPW Promotions sàrl eingereicht wurde. Dadurch

compte de la société WPW Promotions sàrl. Celle-ci tend à rehausser le gabarit des maisons unifamiliales de 0,50 mètre respectivement à augmenter la hauteur maximale autorisée à la corniche de 3,00 mètres à 3,50 mètres et la hauteur maximale autorisée au faite de 7,00 mètres à 7,50 mètres pour des raisons d'exécution.

können die Häuser um 0,50 Meter höher gebaut werden. Die maximal zulässige Gesimshöhe wird von 3,00 Meter auf 3,50 Meter und die maximal zulässige Firsthöhe von 7,00 Meter auf 7,50 Meter angepasst.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

Approbation du projet d'exécution et de la convention en relation avec le plan d'aménagement particulier « rue de Larochette » à Medernach

3

Genehmigung des Ausführungsprojektes und der Vereinbarung im Zusammenhang mit dem Teilbebauungsplan „rue de Larochette“ in Medernach

La convention du 30 septembre 2020 conclue entre le collège échevinal et la société ImmoFlex Sàrl est approuvée par le conseil communal. Celle-ci règle notamment les dispositions pour l'exécution des travaux de voirie et des équipements publics nécessaires dans l'intérêt de la réalisation du plan d'aménagement particulier « rue de Larochette » à Medernach, visant la construction de 7 maisons unifamiliales et de 2 maisons plurifamiliales (avec au total 12 unités).

Die Vereinbarung vom 30. September 2020 zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft ImmoFlex Sàrl wird vom Gemeinderat genehmigt. Diese regelt die Ausführungsbestimmungen der Straßenbauarbeiten und öffentlichen Infrastrukturen die für das Umsetzen des Teilbebauungsplanes „rue de Larochette“ in Medernach, welcher den Bau von 7 Einfamilien- und 2 Mehrfamilienhäusern (mit insgesamt 12 Wohneinheiten) vorsieht, notwendig sind.

Est également approuvé le projet d'exécution comprenant une estimation du coût des travaux de voirie et d'équipements publics d'un montant de 772.900,79 € TTC, tel que celui-ci a été élaboré en date du 15 septembre 2020 par le bureau d'ingénieurs-conseils Luxplan S.A. de Capellen.

Das Ausführungsprojekt, das am 15. September 2020 vom Ingenieurbüro Luxplan S.A. aus Capellen erstellt wurde, setzt sich aus den entsprechenden Plänen zusammen. Die geschätzten Kosten für die Straßenarbeiten und öffentlichen Einrichtungen belaufen sich auf 772.900,79 € einschließlich MwSt..

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

Approbation du contrat de bail à loyer pour la location d'un hangar à Stegen

4

Genehmigung eines Mietvertrags für die Anmietung einer Lagerhalle in Stegen

Le conseil communal approuve le contrat de bail du 9 septembre 2020 signé entre le collège échevinal et Monsieur et Madame Jules Gloden-Bourg de Wellenstein par lequel la commune loue une partie d'une étable sise à Stegen au prix mensuel de 125,00 € pour la période du 1er février 2020 au 31 janvier 2023.

Der Gemeinderat genehmigt den Mietvertrag vom 9. September 2020 zwischen dem Schöffenkollegium und dem Ehepaar Jules Gloden-Bourg aus Wellenstein für die Teilmietung eines Stalls in Stegen zum monatlichen Mietpreis von 125,00 € für die Dauer vom 1. Februar 2020 bis zum 31. Januar 2023.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

14 octobre 2020

14. Oktober 2020

Approbation d'un contrat de bail à loyer pour la location d'un emplacement souterrain au parking couvert sis au lieu-dit « Op der Lann » à Medernach

5

Genehmigung eines Mietvertrags für das Mieten eines Tiefgaragenplatzes im Parkhaus „Op der Lann“ in Medernach

Le conseil communal marque son accord au contrat de bail à loyer du 7 octobre 2020 par lequel le collège échevinal loue à Monsieur José Varela Mascarenhas de Medernach un emplacement dans le parking couvert souterrain au lieu-dit « Op der Lann » à Medernach au prix mensuel de 60,00 €.

Der Gemeinderat stimmt dem Mietvertrag vom 7. Oktober 2020 zu, mittels dem das Schöffengericht Herrn José Varela Mascarenhas einen Stellplatz in der überdachten Tiefgarage „Op der Lann“ in Medernach zu einem monatlichen Preis von 60,00 € vermietet.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Fixation d'un tarif pour la vente de bois de chauffage aux particuliers

6

Festlegung eines Verkaufspreises von Brennholz an Privatpersonen

Le conseil communal décide de fixer le prix pour la vente de bois de chauffage en provenance des forêts communales de la commune dont les coupes et le façonnage sont exécutés par le service forestier à 50,00 € hors TVA /stère.

Der Gemeinderat beschließt, den Verkaufspreis von Brennholz aus den Gemeindewäldern, dessen Zuschneiden und Verarbeitung durch den Forstdienst vorgenommen wird, auf 50,00 € (ohne Mehrwertsteuer) pro Kubikmeter festzulegen.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Fixation des subsides pour les sociétés locales pour l'exercice 2021

7

Festlegung der Vereinszuschüsse für das Jahr 2021

Les subsides en faveur des sociétés locales pour l'exercice 2021 sont fixés par le conseil communal comme suit :

Die jährlichen Vereinssubsidien für das Jahr 2021 werden vom Gemeinderat folgendermaßen festgelegt:

Eppelduerfer Jugend	400 €
Club des Jeunes Ermsdorf et Fleedermais	400 €
Club des Jeunes Medernach	400 €
Amicale Sapeurs Pompiers Medernach	1.750 €
Amicale Sapeurs Pompiers Stegen/Ermsdorf	3.500 €
Jugendpompjeen - <i>section Ermsdorf</i>	400 €
Coin de terre et du foyer Medernach	500 €
Syndicat d'initiative Vallée de l'Ernz	1.800 €
F.C. Blo-Wäiss Miedernach	2.500 €
F.C. Blo-Wäiss Miedernach - <i>subside pour les jeunes</i>	1.500 €
F.C. Blo-Wäiss Miedernach - <i>participation frais des entraineurs</i>	10.000 €
D.T. Olympic	2.500 €
Keeleclub 92	400 €
Schalkefrënn	200 €
Lasep Medernach/Ermsdorf - <i>section locale</i>	400 €
Fanfare de Medernach	7.500 €
Fanfare de Medernach (« Jugendensemble »)	3.500 €

Chorale Ste-Cécile Medernach	900 €
Chorale Ste-Cécile Eppeldorf	900 €
Chorale Concordia Ermsdorf	900 €
Chorale de Stegen	900 €
Radioorganisatioun Medernach	700 €
Iermsdrëfer Uergelfrënn asbl	300 €
Association des parents d'élèves primaire	400 €

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Désignation respectivement remplacement du délégué suppléant pour la commission de surveillance dans le cadre de l'exploitation de la piscine au plateau Birkelt à Larochette par le syndicat intercommunal « Filano »

Ernennung bzw. Ersetzung des Ersatzdelegierten für die Aufsichtskommission im Rahmen der Nutzung des Schwimmbads auf Birkelt in Larochette durch das Gemeindesyndikat „Filano“

8

Le conseil communal désigne, par scrutin secret, Monsieur Eugène Unsen, échevin, comme délégué-suppléant appelé à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz auprès de la commission de surveillance du syndicat intercommunal « FILANO ».

Der Gemeinderat ernennt, in geheimer Abstimmung, Herrn Eugène Unsen, Schöffen, zum stellvertretenden Delegierten, der die Ernztalgemeinde in der Aufsichtskommission des Gemeindesyndikats „FILANO“ vertritt.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

9

Demandes de subsidie

Subsidiengesuche

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal :

Der Gemeinderat gewährt folgende Zuschüsse:

Noël de la Rue asbl <i>pour l'organisation du Noël de la rue le 25 décembre 2020</i> <i>für die Organisation der Straßenweihnacht am 25. Dezember 2020</i>	100,00 €
Handicap International Luxembourg asbl <i>pour le soutien de la campagne « School4all »</i> <i>zur Unterstützung der Kampagne "School4all"</i>	100,00 €
Multiple Sclérose Lëtzebuerg (MSL) <i>pour le soutien et développement de leurs activités</i> <i>zur Unterstützung und Entwicklung ihrer Aktivitäten</i>	100,00 €

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

10

Approbation de titres de recette

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Des titres de recettes au montant de 11.395,96 € pour l'exercice 2020 sont approuvés par le conseil communal.

Der Gemeinderat bewilligt Einnahmebescheide in Höhe von 11.395,96 € für das Jahr 2020.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

16 décembre 2020

16. Dezember 2020

DÉCEMBRE
DEZEMBER
16

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : Öffentliche Bekanntgabe :	10 décembre 2020 10. Dezember 2020
Date de la convocation des conseillers : Einberufung der Gemeinderäte :	10 décembre 2020 10. Dezember 2020

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal.
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

/

☒ oui / Ja ☒ non / Nein ☐ abstention / Enthaltung

1 Désignation d'un local particulier pour la tenue des séances du conseil communal – dérogation temporaire

Le conseil communal décide que dans le contexte de la pandémie du Covid-19, les séances du conseil communal se tiendront dans la salle de fêtes du centre culturel sis 26, rue de Savelborn à Medernach (logée dans le même édifice que les locaux de l'administration communale) permettant le respect des règles de distanciation conformément à l'article 3 de la loi modifiée du 24 juin 2020 portant introduction de mesures temporaires relatives à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et à la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile dans le cadre de la lutte contre le Covid-19 .

Festlegung eines bestimmten Raumes für die Abhaltung von Gemeinderatssitzungen - vorübergehende Ausnahmeregelung

Der Gemeinderat beschließt, dass im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie die Gemeinderatssitzungen im Festsaal des Kulturzentrums 26, Savelbornerstraße in Medernach (im gleichen Gebäude wie die Räumlichkeiten der Gemeindeverwaltung untergebracht) stattfinden. Dies zur Einhaltung der Distanzierung gemäß Artikel 3 des abgeänderten Gesetzes vom 24. Juni 2020 zur Einführung vorübergehender Maßnahmen im Zusammenhang mit dem abgeänderten Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988 und dem abgeänderten Gesetz vom 27. März 2018 betreffend die Organisation der zivilen Sicherheit im Rahmen der Bekämpfung des Covid 19.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

2 Approbation du budget rectifié 2020 et du budget 2021

Le conseil communal arrête à l'unanimité le budget rectifié de l'exercice 2020.

Le conseil communal approuve le budget de l'exercice 2021 avec 8 voix pour et 2 contre.

Genehmigung des berichtigten Gemeindehaushalts des Jahres 2020, sowie des Gemeindehaushalts des Jahres 2021

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den rektifizierten Gemeindehaushalt des Jahres 2020.

Der Gemeindehaushalt des Jahres 2021 wird vom Gemeinderat mit 8 Ja- und 2 Neinstimmen genehmigt.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

☒ 8 ☒ 2 ☐ 0

Approbation du devis pour les captages-forages sur le site « Kengert » à Medernach

3

Le conseil communal approuve une estimation des coûts élaborée par le bureau d'ingénieurs-conseils « Géoconseils S.A » de Capellen au montant de 460.395,00 € TTC comprenant les travaux de génie civil, de forages, travaux électromécaniques et honoraires pour un nouveau forage-captage sur le site « Kengert » à Medernach. Ceci dans le but d'assurer l'approvisionnement en eau potable de ses habitants par une ressource d'eau supplémentaire.

Genehmigung des Kostenvoranschlages für Bohrlochfassungen auf dem Gelände „Kengert“ in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag des Ingenieurbüros „Géoconseils S.A.“ aus Capellen in Höhe von 460.395,00 € inkl. MwSt., der die Tiefbauarbeiten, die Bohrungen, die elektromechanischen Arbeiten und die Honorare für eine neue Bohrlochfassung auf dem Standort „Kengert“ in Medernach beinhaltet. Ziel ist es, die Trinkwasserversorgung der Einwohner durch eine zusätzliche Ressource sicher zu stellen.

☒ 10 ☐ 0 ☐ 0
Approbation du devis pour la prolongation d'un axe pour eaux pluviales dans la rue du cimetière à Medernach

4

Le conseil communal approuve le devis estimatif No U5094-20 dressé par le syndicat intercommunal SIDEN pour une prolongation d'un axe pour eaux pluviales dans la rue de cimetière à Medernach au montant de 125.434,53 € TTC. Le projet permettra de déverser les eaux pluviales du bassin versant (surfaces boisées) situé en amont du chemin repris C.R. 358 à la sortie de la localité de Medernach en direction de Savelborn déversées actuellement dans la canalisation mixte existante à travers le CR 358 (rue de Savelborn) par une conduite supplémentaire afin d'éviter la surcharge de la canalisation des eaux mixtes dans la rue de Savelborn.

Genehmigung des Angebots für den Ausbau einer Regenwasserachse in der „rue du Cimetière“ in Medernach

Der Gemeinderat stimmt dem Kostenvoranschlag Nr. U5094-20 des interkommunalen Abwassersyndikates SIDEN, für den Ausbau einer Regenwasserachse in der „rue du Cimetière“ in Medernach in Höhe von 125.434,53 € inkl. MwSt. zu.

Das Projekt erlaubt das Regenwasser des Einzugsgebietes oberhalb der Savelbornerstraße im Ausgang von Medernach in Richtung Savelborn welche augenblicklich durch die Mischkanalisation in der Savelbornerstraße abgeführt wird, durch einen zusätzlichen Regenwasserkanal abzuführen. Damit wird eine Entlastung des Mischkanals in der Savelbornerstraße erreicht.

☒ 10 ☐ 0 ☐ 0
Approbation du projet d'exécution et de la convention en relation avec le plan d'aménagement particulier « Thiergaart » à Stegen

5

Le conseil communal approuve la convention du 9 décembre 2020 conclue entre le collège échevinal et la société « Loginter Sàrl » de Mersch concernant la mise en œuvre et l'exécution du projet d'aménagement particulier « Thiergaart » à Stegen, tel qu'il a été approuvé par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 12 novembre 2019, référence 18582/103C, visant la construction de 17 maisons unifamiliales (dont 8 maisons unifamiliales en bande, 6 maisons unifamiliales jumelées et 3 maisons unifamiliales isolées) sur des parcelles inscrites au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EA de Stegen sous les numéros 828/2103, 844/2107 et

Genehmigung des Ausführungsprojektes und der Vereinbarung im Zusammenhang mit dem Sonderbebauungsplan „Thiergaart“ in Stegen

Der Gemeinderat stimmt der Vereinbarung vom 09. Dezember 2020 zwischen dem Schöffenkollegium und der Firma Loginter Sàrl aus Mersch zu betreffend die Umsetzung und Durchführung des Teilbebauungsplanes „Thiergaart“ in Stegen, wie vom Innenminister am 12. November 2019 genehmigt, Aktenzeichen 18582/103C. Geplant ist der Bau von 17 Einfamilienhäusern (davon 8 Reiheneinfamilienhäuser, 6 Einfamilien-Doppelhaushälften und 3 Einfamilien-Einzelhäuser) auf den im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion EA von Stegen unter den Nummern 828/2103, 844/2107 und 828/2105 eingetragenen Grundstücken mit einer

828/2105 d'une contenance totale de 93,82 ares (tel que ce PAP).

Est également approuvé le projet d'exécution accompagné de l'estimation du coût des travaux de voirie et d'équipements publics d'un montant de 1.410.000,00 € TTC, élaborée en novembre 2020 par le bureau d'ingénieurs-conseils TR Engineering S.A. de Luxembourg.

Gesamtfläche von 93,82 Ar (wie dieser PAP).

Außerdem genehmigen die Ratsmitglieder das Ausführungsprojekt mit dem Kostenvoranschlag für die Straßenbauarbeiten und die öffentlichen Infrastrukturen in Höhe von 1.410.000,00 € inkl. MwSt., der im November 2020 vom Ingenieurbüro TR Engineering S.A. aus Luxemburg erstellt wurde.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Lotissement de fonds sis à Folkendange section EE de Brücherhof et de Moserhof, conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Neuparzellierung von Grundstücken in Folkendingen, Sektion EE von Brücherhof und Moserhof, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Artikels 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Planung und Stadtentwicklung

6

Le conseil communal marque son accord au morcellement de fonds sis au Brücherhof, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EE de Brücherhof et de Moserhof sous les numéros 402/210 et 402/211 et 401/212 pour le compte de Monsieur Jean-François Hennequin, domicilié à Folkendange.

Der Gemeinderat stimmt der Parzellierung eines Grundstücks in Brücherhof zu, eingetragen im Grundbuch der Ernzalngemeinde, Sektion EE von Brücherhof und Moserhof unter den Nummern 402/210 und 402/211 und 401/212 im Namen von Herrn Jean-François Hennequin, wohnhaft in Folkendingen.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Décision de principe quant à la location de toiture pour la mise en place d'installations photovoltaïques avec la société « Sudgaz S.A. » avec siège à Esch-sur-Alzette

Grundsatzentscheidung mit der Firma „Sudgaz S.A.“ mit Sitz in Esch-sur-Alzette zur Anmietung von Dachflächen für die Installation von Photovoltaikanlagen

7

Le conseil communal marque son accord pour une entrevue avec les responsables de la société « Sudgaz S.A. » d'Esch-sur-Alzette en vue de discuter les possibilités et les modalités pour une éventuelle mise en place d'installations photovoltaïques sur différents bâtiments communaux.

Der Gemeinderat stimmt einer Unterredung mit den Verantwortlichen der Firma „Sudgaz S.A.“ aus Esch-sur-Alzette zu, um die Möglichkeiten und Modalitäten für eine mögliche Installation von Photovoltaikanlagen auf verschiedenen kommunalen Gebäuden zu besprechen.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Approbation d'un contrat de travail de salarié à tâche manuelle pour le service des régies

Genehmigung des Arbeitsvertrags eines Mitarbeiters in der Handwerkerlaufbahn für den technischen Dienst („Service des régies“)

8

Le conseil communal approuve le contrat à durée indéterminée signé en date du 28 octobre 2020 entre le collège échevinal et Monsieur Mike Stein, domicilié à Medernach, relatif à son engagement comme salarié à tâche manuelle dans la carrière E de l'artisan au sein de l'administration communale de la Vallée de l'Ernz à partir du 1er janvier 2021. Monsieur Stein assumera la fonction de chef-ouvrier du service des régies.

Der Gemeinderat genehmigt den am 28. Oktober 2020 unterzeichneten unbefristeten Arbeitsvertrag zwischen dem Schöffengericht und Herrn Mike Stein, wohnhaft in Medernach, bezüglich seiner Beschäftigung als Handwerker der Laufbahn E innerhalb der Gemeindeverwaltung ab dem 1. Januar 2021. Herr Stein wird den Posten des Gemeindevorarbeiters des technischen Dienstes bekleiden.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

9

Fixation d'indemnités revenant aux recenseurs pour le recensement général décennal du 1^{er} juin 2021

Le conseil communal décide de fixer les indemnités communales revenant aux agents-recenseurs chargés de la distribution et de la collecte des questionnaires du recensement général de la population du 1^{er} juin 2021 comme suit :

- 25 € pour la participation à une conférence d'instruction ;
- 1 € par immeuble recensé ;
- 2 € par ménage recensé ;
- 1,20 € par individu recensé ;

Le STATEC de son côté indemnise les agents-recenseurs avec les mêmes montants.

Festlegung der Aufwandsentschädigungen für die Zähler im Rahmen der allgemeinen Zehnjahreszählung am 1. Juni 2021

Der Gemeinderat beschließt, die Aufwandsentschädigungen der Zähler, welche für die Verteilung und das Einsammeln der Fragebögen für die Volkszählung am 1. Juni 2021 zuständig sind, wie folgt festzusetzen:

- 25 € für die Teilnahme an einer Einweisungskonferenz;
- 1 € pro erfasstem Gebäude;
- 2 € pro erfasstem Haushalt;
- 1,20 € pro erfasst Person;

STATEC entschädigt seinerseits die Zähler mit den gleichen Beträgen.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

10

Fixation des nuits blanches générales pour l'année 2021

Le conseil communal décide de proroger les heures d'ouverture des débits de boissons alcooliques de la commune de la Vallée de l'Ernz de façon générale jusqu'à trois heures du matin, sous réserve des dispositions légales édictées par le Gouvernement et existantes le moment donné en matière de lutte contre la pandémie du Covid-19.

Festlegung der allgemeinen „freien“ Nächte für das Jahr 2021

Der Gemeinderat beschließt, die Öffnungszeiten der Gaststätten der Ernztalgemeinde generell bis drei Uhr nachts zu verlängern, vorbehaltlich der gesetzlichen Bestimmungen, die von der Regierung erlassen wurden und zu diesem Zeitpunkt im Hinblick auf die Bekämpfung der Covid-19-Pandemie bestehen.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

11

Désignation d'un(e) délégué(e) politique et d'un(e) délégué (e) du personnel à l'égalité femmes-hommes

Dans son programme gouvernemental 2018-2023 le Gouvernement a souligné le rôle important d'une politique locale engagée dans la promotion de l'égalité entre femmes et les hommes . De ce chef le conseil communal désigne, par scrutin secret, Monsieur André Kirschten, bourgmestre, comme délégué politique à l'égalité femmes-hommes de la commune de la Vallée de l'Ernz et Madame Monique Glesener, secrétaire communale, comme déléguée à l'égalité femmes-hommes du personnel de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Ernennung eines politischen Delegierten und eines Gleichstellungsbeauftragten des Personals

In Betracht der Tatsache, dass die Regierung in ihrem Regierungsprogramm 2018-2023 die wichtige Rolle einer engagierten Kommunalpolitik bei der Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern betont hat, ernennt der Gemeinderat, in geheimer Abstimmung, Herrn André Kirschten, Bürgermeister, zum politischen Vertreter der Gleichstellung von Frauen und Männern der Ernztalgemeinde und Frau Monique Glesener, Gemeindesekretärin, zur Vertreterin für die Gleichstellung von Frauen und Männern des kommunalen Personals der Ernztalgemeinde.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

16 décembre 2020

16. Dezember 2020

12 Demandes de subsides

Subsidiengesuche

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal :

Der Gemeinderat gewährt folgende Zuschüsse:

Radio Organisatioun Medernach a.s.b.l.

Etant d'avis que l'association R.O.M. contribue dans une large mesure à l'information publique et assure une activité culturelle importante au niveau des stations de radio locales, le conseil communal décide d'accorder un subside supplémentaire au profit de l'association.

2.000,00 €

Da der Verein R.O.M. in hohem Maße zur Information der Öffentlichkeit beiträgt und eine wichtige kulturelle Tätigkeit auf der Ebene der lokalen Radiosender gewährleistet, beschließt der Gemeinderat einen zusätzlichen Zuschuss zu Gunsten des Vereins zu gewähren.

Association nationale des Victimes de la Route / Nationaler Verband der Verkehrsoffer
cotisation "commune membre"
Beitrag als Mitgliedsgemeinde

150,00 €

☒ 10 ☐ 0 ☐ 0

13 Approbation de titres de recette

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Les conseillers communaux approuvent divers titres de recette d'un montant total de 379.391,52 € pour l'exercice 2020.

Der Gemeinderat bewilligt Einnahmebescheide über einen Gesamtbetrag von 379.391,52 € für das Jahr 2020.

☒ 10 ☐ 0 ☐ 0



Publications faites en vertu de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Modification ponctuelle du PAP « Op Baach » à Eppeldorf

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 14 octobre 2020, le conseil communal a adopté une modification ponctuelle du PAP « Op Baach » à Eppeldorf visant la modification ponctuelle de la partie graphique et de la partie écrite du PAP approuvé existant.

La décision a été publiée et affichée en date du 16 octobre 2020 dans la commune.
Le PAP qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication par voies d'affiches.

Mention du règlement et de sa publication a été faite au Mémorial B 3708 du 21 octobre 2020.

Nouveau règlement de circulation

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 27 octobre 2017 le conseil communal a édicté un nouveau règlement de circulation abrogeant le règlement de circulation modifié de l'ancienne commune d'Ermsdorf du 22 mai 1995 et le règlement de circulation modifié de l'ancienne commune de Medernach du 19 mai 1989, lequel a été approuvé par Monsieur le Ministre du Développement durable et des Infrastructures, Département des transports en date du 8 mars 2018 et par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 14 mars 2018, référence 322/17/CR.

La décision a été publiée et affichée en date du 24 décembre 2020.
Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Mention du règlement et de sa publication a été faite au Mémorial B111 du 7 janvier 2021.

AVIS AU PUBLIC



Morcellements de fonds suivant l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 16 décembre 2020, le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) suivant :

- morcellement de fonds sis au Brucherhof à Folkendange, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EE de Brücherhof et Moserhof sous les numéros 402/210, 402/211 et 401/212 en vue d'une adaptation des limites parcellaires.

La décision a été publiée et affichée en date du 22 décembre 2020 dans la commune.

Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche. Mention du règlement et de sa publication a été faite au Mémorial B10 du 5 janvier 2021

Tarif pour la vente de bois de chauffage aux particuliers

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 14 octobre 2020 le conseil communal a fixé un tarif pour la vente de bois de chauffage aux particuliers, lequel a été approuvé par Madame la Ministre de l'Intérieur le 10 novembre 2020 sous le numéro 834xe8372/DZ.

La décision a été publiée et affichée en date du 15 janvier 2021 dans la commune.

Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.



Medernach, le 15 janvier 2021

Le collège échevinal,
André Kirschten, bourgmestre ;
Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, échevins.

Budget 2021

Gemeindehaushalt 2021



Le budget extraordinaire pour l'année 2021 prévoit entre autre les dépenses majeures suivantes :

Im außerordentlichen Kapitel des Gemeindehaushaltes 2021 sind unter anderem die folgenden größere Ausgaben vorgesehen:

Services généraux des administrations publiques

Coordination administrative

Nouveau site internet communal	3.000,00 €
Mobilier	10.000,00 €
Acquisition de matériel informatique	3.500,00 €
Acquisition de machines de bureau	2.500,00 €

Coordination technique

Construction d'une nouvelle mairie à Medernach - frais d'études	150.000,00 €
Modifications ponctuelles PAG et PAP	75.000,00 €
Frais d'études d'infrastructures et d'aménagement	30.000,00 €
Construction d'une nouvelle mairie à Medernach	2.000.000,00 €
Acquisition d'un nouveau système de fermeture pour les bâtiments communaux	30.000,00 €

Opérations concernant des flux financiers

Dotation au fonds de roulement de l'Office Social commun de Larochette	650,00 €
Total	2.304.650,00 €

Protection sociale

Crèches et garderies

Transformation du bâtiment préscolaire à Ermsdorf en crèche	200.000,00 €
---	--------------

Maisons-relais / Foyers scolaires

Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	400.000,00 €
Construction d'une maison relais et agrandissement de l'école fondamentale	10.000.000,00 €
Modification de la détection d'incendie	12.500,00 €
Outillage	7.500,00 €
Acquisition de mobilier pour la maison relais	5.000,00 €
Total	10.625.000,00 €

Budget 2021

Gemeindehaushalt 2021

Affaires économiques

Agriculture

Construction d'un pont sur l'Ernz Blanche	135.000,00 €
---	--------------

Combustibles organique

Agrandissement du hall de stockage au Gillenshauff à Medernach	50.000,00 €
--	-------------

Production et distribution de l'électricité

Modification du réseau électrique à Stegen	50.000,00 €
--	-------------

Transports routiers

Autre mobilier	35.000,00 €
----------------	-------------

Total	270.000,00 €
-------	--------------

Protection de l'environnement

Gestion des eaux usées

Transformation du réseau des canalisations à Stegen (CR347)	300.000,00 €
---	--------------

Apport à un syndicat de gestion des eaux usées pour investissements à réaliser	1.763.881,95 €
--	----------------

Diversité biologique

Frais d'études environnementales (écologie, réhabilitation de sites pollués, ...)	125.000,00 €
---	--------------

Gestion des eaux de surface

Création de bassins de rétention pour les eaux de surface	100.000,00 €
---	--------------

Évacuation eaux pluviales rue de Savelborn vers rue du cimetière à Medernach	130.000,00 €
--	--------------

Total	2.418.881,95 €
-------	----------------

Logements et équipements collectifs

Logements au prix du marché

Primes pour la rénovation d'immeubles par les ménages	100.000,00 €
---	--------------

Places publiques

Aménagement aires de jeux	60.000,00 €
---------------------------	-------------

Circulation

Installations techniques de voirie	25.000,00 €
------------------------------------	-------------

Borne de charge (mobilité électrique)	15.000,00 €
---------------------------------------	-------------

Voirie vicinale

Acquisition d'emprises	25.000,00 €
------------------------	-------------

Réaménagement de la rue du cimetière à Medernach	500.000,00 €
--	--------------

Infrastructures publiques sur sol d'autrui : Réseaux de voirie	30.000,00 €
--	-------------

Oeuvres d'art	27.500,00 €
---------------	-------------

Acquisition d'illuminations de Noël	15.000,00 €
-------------------------------------	-------------

Budget 2021

Gemeindehaushalt 2021

Parcs

Aménagement d'un parc sur le site Am Weier à Medernach	200.000,00 €
--	--------------

Cimetières

Aménagement d'un cimetière forestier	25.000,00 €
--------------------------------------	-------------

Ateliers

Rénovation du bâtiment A Schöllengs (atelier communal) à Medernach	200.000,00 €
Remplacement des portes de garage	10.000,00 €
Matériel industriel et technique pour l'atelier communal	50.000,00 €
Équipement de transport et de manutention	50.000,00 €
Acquisition de voitures	40.000,00 €
Véhicule de transport : Camionnettes et voitures utilitaires	50.000,00 €
Acquisition d'un chariot-élévateur à mât télescopique	140.000,00 €

Alimentation en eau

Etudes hydrauliques réseau de distribution d'eau potable	40.000,00 €
Raccordement à la conduite d'eau publique de la ferme isolée "Grewenhaff"	150.000,00 €
Forages-captages sources pour alimentation en eau potable	400.000,00 €
Remplacement des installations techniques de l'alimentation en eau potable vers le réservoir d'eau à Stegen	30.000,00 €
Modification station de pompage au réservoir central à Haller (lieu-dit Seitert)	200.000,00 €
Régénération des puits au site Kengert à Medernach	50.000,00 €
Raccordement du réservoir d'eau Eppeldorf au système du fonctionnement et de surveillance	65.000,00 €
Apport au Natur- & Geopark Möllerdall programmes de mesures dans le cadre de la protection d'eau potable	40.000,00 €

Éclairage public

Installations techniques de réseaux : Électricité	40.000,00 €
---	-------------

Immeubles bâtis et non bâtis non affectés

Immobilisations corporelles : Terrains aménagés	50.000,00 €
Acquisition de terrains non affectés	250.000,00 €
Total	2.877.500,00 €

Loisirs, culture et culte

Terrains de sports

Immobilisations corporelles : Autres installations	12.500,00 €
--	-------------

Halls sportifs

Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	275.000,00 €
Construction d'un nouveau hall sportif à Medernach	3.500.000,00 €
Acquisition mobilier pour hall sportif	10.000,00 €

Centres culturels et salles de fêtes

Acquisition mobilier pour les centres culturels	25.000,00 €
Total	3.822.500,00 €

Budget 2021

Gemeindehaushalt 2021

Enseignement

Enseignement fondamental

Rénovation ancienne école fondamentale à Medernach	250.000,00 €
Remplacement des fenêtres au bâtiment préscolaire Ermsdorf	200.000,00 €
Renouvellement de la détection d'incendie	20.000,00 €
Acquisition de mobilier pour l'école	10.000,00 €
Acquisition équipement informatique pour l'école	15.000,00 €
Acquisition machines de bureau	12.500,00 €
Acquisition d'appareils spécifiques de mesure CO2 et de purification d'air	60.000,00 €
Total	567.500,00 €

Services généraux des administrations publiques	2.304.650,00 €
Protection sociale	10.625.000,00 €
Affaires économiques	270.000,00 €
Protection de l'environnement	2.418.881,95 €
Logements et équipements collectifs	2.877.500,00 €
Loisirs, culture et culte	3.822.500,00 €
Enseignement	567.500,00 €
Total général	22.886.031,95 €

Les tableaux récapitulatifs du budget 2021 se présentent de la manière suivante :

Die Übersichtstabelle des Gemeindehaushaltes für das Jahr 2021 sieht folgendermaßen aus:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	11.543.738,05 €	8.008.713,33 €
Total des dépenses	7.426.275,99 €	22.886.031,95 €
Boni 2020	12.333.111,02 €	
Boni définitif 2021	1.573.254,46 €	

Wandpark Aerenzdall

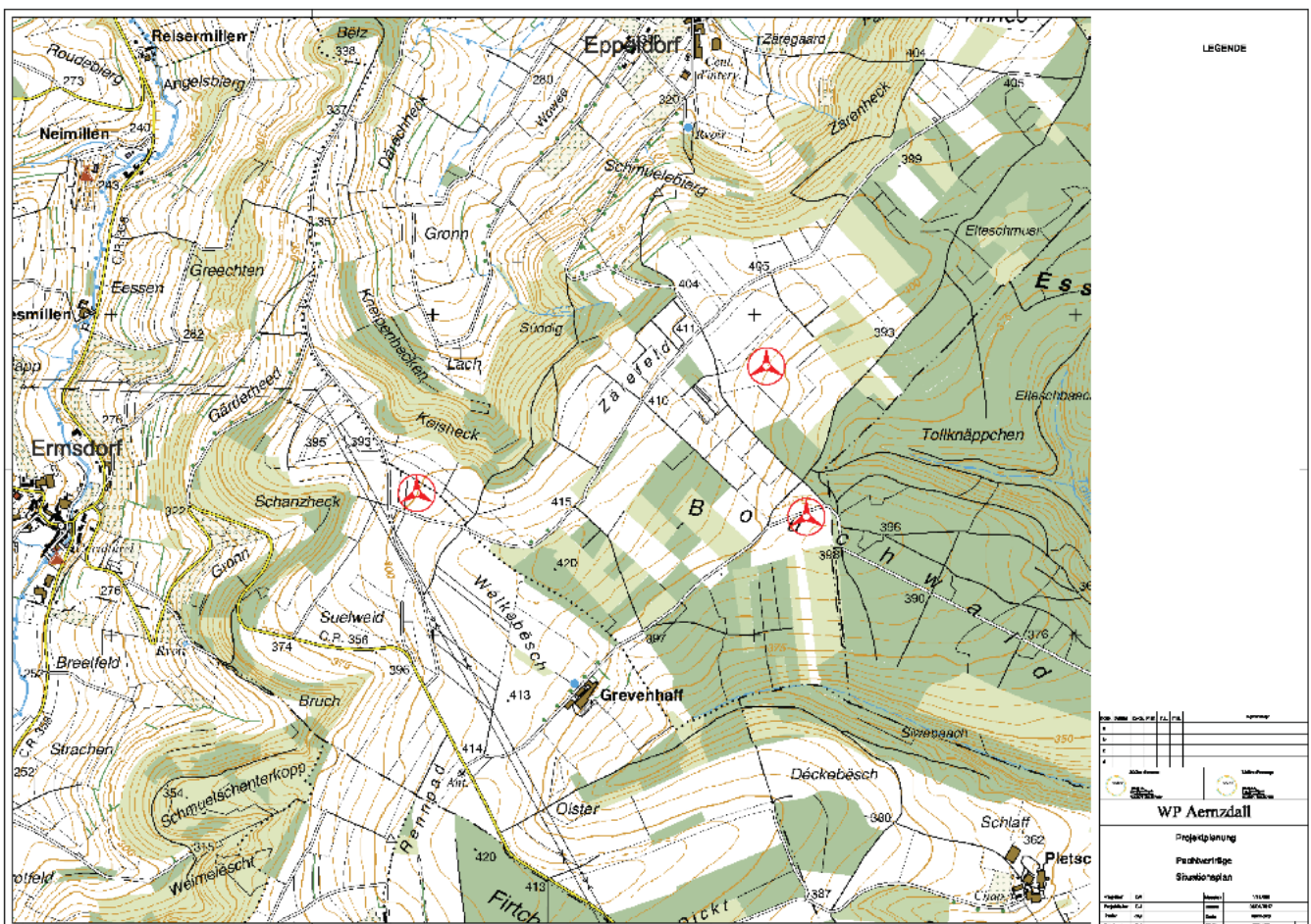
Le projet « Wandpark Aerenzdall » passe à la prochaine étape. Où en est ce projet présenté lors d'une réunion d'information publique fin mars 2018 ?

Le début de construction de trois centrales éoliennes est prévu sur le plateau Iermsdréfer- et Eppeldréferbiarg dans la commune de la Vallée de l'Ernz à la mi-2021. Le projet « Wandpark Aerenzdall » consiste en des éoliennes du type ENERCON E115 dont la nacelle se trouve à une hauteur de 149 m et dont la puissance installée totale est de 10,5 MW. La production annuelle d'énergie est estimée à 24,5 millions de kWh, ce qui correspond à une consommation annuelle moyenne d'environ 5 400 ménages (soit l'équivalent d'environ 21.600 personnes) et permettrait donc d'économiser 16.000 tonnes de CO₂.

Wandpark Aerenzdall

Das Projekt „Wandpark Aerenzdall“ geht in die nächste Phase. Was ist der letzte Entwicklungsstand des Ende März 2018 im Rahmen einer öffentlichen Informationsversammlung vorgestellten Projekts?

In der Gemeinde Aerenzdall werden voraussichtlich beginnend Mitte 2021 drei Windkraftanlagen auf dem Iermsdréfer- und Eppeldréferbiarg erbaut. Das sogenannte Projekt „Wandpark Aerenzdall“ besteht aus Windkraftanlagen vom Typ ENERCON E115 mit einer Nabenhöhe von 149 m und einer installierten Gesamtleistung von 10,5 MW. Die geschätzte jährliche Energieproduktion liegt bei 24,5 Millionen kWh, was einem jährlichen Durchschnittsverbrauch von circa 5.400 Haushalten (bzw. von umgerechnet ungefähr 21.600 Personen) entspricht – und somit CO₂-Einsparungen von 16.000 Tonnen mit sich bringen würde.



Emplacements prévus pour les trois éoliennes. / Geplante Standorte für die drei Windkraftanlagen.



Medernach, N14

Des études plus approfondies portant sur l'environnement et les vents ont désormais été menées à l'échelle régionale et locale. Une procédure de restriction définit des zones tampons autour des territoires habités, les excluant ainsi du projet d'installation d'éoliennes. Cette démarche a permis de retenir les trois emplacements retenus. Soler met l'accent sur le respect des limites nationales en matière de bruit et d'ombre portée ainsi que sur le respect de l'environnement. Ces critères sont en effet décisifs pour le choix des emplacements.

L'entreprise réalise des projets de parcs éoliens partenariaux. Cela signifie qu'elle est régulièrement en contact avec les responsables communaux et les citoyens des communes concernées pendant le développement, la construction et, plus tard la mise en service des parcs. Cette approche participative permet également aux citoyens de participer au capital des sociétés des différents parcs éoliens.

Im Rahmen dieses Projektes wurden detaillierte Umwelt- und Windstudien regional und lokal durchgeführt. Ein strenges Restriktionsverfahren legt u. a. Pufferzonen um besiedelte Gebiete fest und schließt sie somit für die Planung aus. So konnten die drei sorgfältig ausgewählten Standorte in der Gemeinde zurückbehalten werden. Wichtig für die Soler ist bei allen Projekten, die nationalen Grenzwerte hinsichtlich Schall und Schattenwurf einzuhalten, wie auch den Umweltschutz umfassend zu gewährleisten. Diese Kriterien sind in der Tat entscheidend für die Wahl der Standorte.

Die Soler setzt partnerschaftliche Windparkprojekte um, d. h. sie steht zum einen während der Entwicklung, dem Bau und dem späteren Betrieb in regelmäßigem Kontakt zu den Gemeindeverantwortlichen und den Bürgern der betroffenen Gemeinden. Zum anderen ermöglicht sie aber auch Bürgerbeteiligungen an den Windparkgesellschaften.



Ermsdorf, Grevenhaff

Contrairement à ce qui était prévu, le projet ne peut pas être présenté aux citoyens dû à la COVID-19. Toutes les informations concernant ce projet sont cependant disponibles dans une présentation sur :

<https://www.soler.lu/place/wandpark-aerenzdall/>

Pour en savoir plus sur tous les autres projets de Soler, veuillez consulter le site web **www.soler.lu**

Nous restons à votre disposition en cas de questions au sujet du projet « Wandpark Aerenzdall ».

N'hésitez pas à nous appeler ou à nous écrire !

☎ +352 28 27 3247

✉ info@soler.lu

Im Gegensatz zu dem, was geplant war, kann das Projekt den Bürgern wegen COVID-19 nicht vorgestellt werden. Alle Informationen zu diesem Projekt finden Sie jedoch in einer Präsentation auf

<https://www.soler.lu/place/wandpark-aerenzdall/>

Um mehr über alle weiteren Soler-Projekte zu erfahren, besuchen Sie die Internetseite **www.soler.lu**

Wir stehen Ihnen bei Fragen zum Windpark Aerenzdall jederzeit zur Verfügung.

Rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns!

☎ +352 28 27 3247

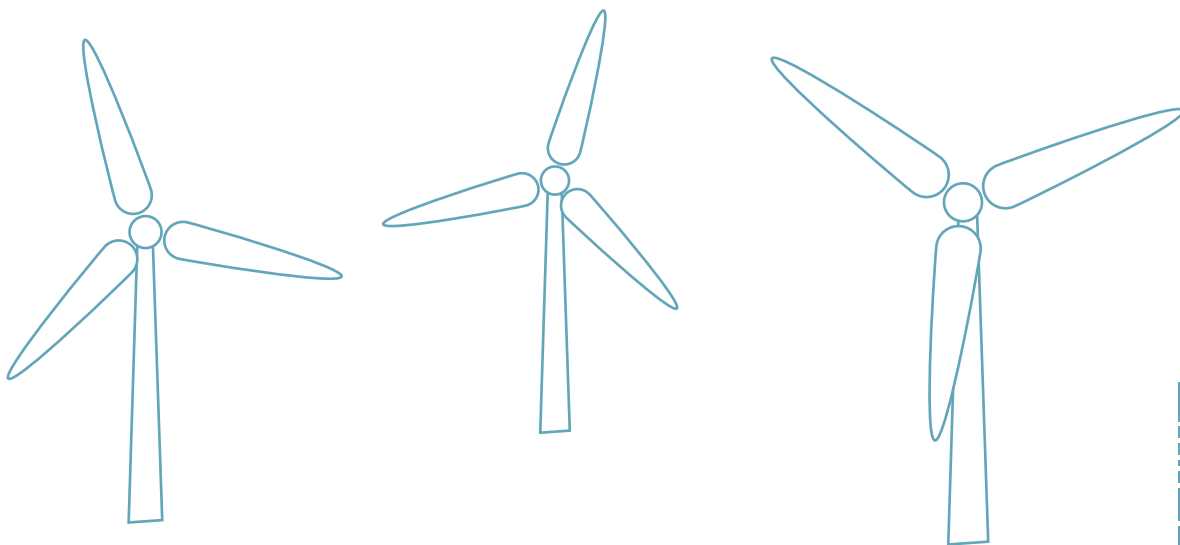
✉ info@soler.lu

Données clés

Début de construction prévu	mi-2021
Hauteur de la nacelle	149 m
Hauteur totale	206,5 m
Diamètre du rotor	115 m
Puissance installée	10,5 MW
Production annuelle	24,5 millions de kWh
Consommation annuelle d'environ	5 400 ménages
Économie de CO2 annuelle	16 000 tonnes

Schlüsseldaten

Voraussichtlicher Baubeginn	Mitte 2021
Nabenhöhe	149 m
Gesamthöhe	206,5 m
Rotordurchmesser	115 m
Gesamtleistung	10,5 MW
Jährliche Energieproduktion	24,5 Millionen kWh
Jährlicher Durchschnittsverbrauch von	circa 5.400 Haushalten
Jährliche CO2-Einsparung	16.000 Tonnen



Naissances 2020

	féminin	masculin	Total
Medernach	7	7	14
Ermsdorf	0	4	4
Eppeldorf	0	1	1
Stegen	5	2	7
Total	12	14	26

Mariages 2020

<i>Medernach</i>	<i>3</i>
<i>Ermsdorf</i>	<i>1</i>
<i>Stegen</i>	<i>2</i>
<i>Total : 6</i>	

Décès 2020

	féminin	masculin	Total
Medernach	2	5	7
Ermsdorf	0	1	1
Eppeldorf	0	1	1
Total	2	7	9



Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes portendries un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Infos: www.fpe.lu/Bummelbus/App, par téléphone: 26 80 35 80
ou par e-mail: Bummelbus@fpe.lu

Forum
pour l'emploi.



Forum
pour l'emploi.



Bummelbus

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes portendries, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.



Haushëllef

Le service Haushëllef offre un service buanderie au grand public. Le service nettoyage peut être sollicité pour un nettoyage ménager, ponctuel ou régulier.



Am Gaertchen

Sur 2 différents sites de production, des légumes et fruits biologiques ainsi que des fleurs et plants, sans pesticides, sont produits et cultivés. La production est certifiée en tant que production biologique.



Klammerschoul

Formation professionnelle et continue
Travail en hauteur avec technique alpine
Élagage et soins aux arbres – abattage dangereux
Acroparc à L-Heiderscheid
Acro mobile « de Kùbli »
Activités d'aventures



Service aux citoyens

Le Service aux citoyens offre un service de proximité. Travaux effectués auprès des particuliers, des communes, des syndicats, des entreprises privées et administrations étatiques.



20 route d'Ettelbruck L-9230 Diekirch T: 80 48 85 - 1

www.fpe.lu



Aerenzdallgemeng



Les communes de la Vallée de l'Ernz et de Reisdorf vous invitent, en collaboration avec myenergy, à participer à l'initiative suivante:

semaine myenergy at home

du 1^{er} au 5 février 2021
entre 9h00 et 17h00 chaque fois

Faites évaluer votre consommation énergétique.

Connaissez-vous réellement votre consommation énergétique? Pouvez-vous la diminuer? Devez-vous simplement changer vos habitudes ou envisager des investissements? Notre conseiller myenergy se rend à votre domicile et évalue avec vous la performance de votre habitation et de vos installations.

Prenez rendez-vous pour votre diagnostic énergétique neutre et gratuit.

 8002 11 90

myenergy.lu



Aerenzdallgemeng



Die Gemeinden Ernztal und Reisdorf laden Sie, in Zusammenarbeit mit myenergy, ein an der folgenden Initiative teil zu nehmen:

Aktionswoche myenergy at home

vom 1. bis zum 5. Februar 2021
jeweils zwischen 09:00 und 17:00 Uhr

Lassen Sie den Energieverbrauch Ihrer Wohnung einschätzen.

Kennen Sie Ihren tatsächlichen Energieverbrauch? Können Sie ihn reduzieren? Reichen schon gewisse Verhaltensanpassungen oder sind Investitionen erforderlich? Unser myenergy-Berater kommt zu Ihnen nach Hause und beurteilt gemeinsam mit Ihnen die Energieeffizienz Ihres Zuhauses und Ihrer Anlagen.

Vereinbaren Sie einen Termin für Ihren neutralen und kostenlosen Energiecheck.

 8002 11 90

myenergy.lu



Die Luxemburger „Null Offall“ Strategie

Ende September stellte die Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg, die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ vor. Diese bietet eine Vision und einen Rahmen für ein verantwortungsbewusstes und nachhaltiges Management unserer Ressourcen und unserer Abfallprodukte, basierend auf den Prinzipien der Kreislaufwirtschaft. Ziel ist ein Paradigmenwechsel, bei dem der Wert und die Qualität der verwendeten oder verbrauchten Gegenstände und Materialien im Mittelpunkt der Bewirtschaftung unserer Abfälle und Ressourcen stehen.

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ basiert auch auf der Zusammenarbeit und dem Informationsaustausch zwischen den verschiedenen Akteuren in der Wertschöpfungskette von Produkten und Materialien. Für die Ausarbeitung der Strategie fanden Workshops mit verschiedenen professionellen und wirtschaftlichen Akteuren, aber auch Bürgern und Vertretern der Zivilgesellschaft statt.

Die bestehende Abfallhierarchie der Europäischen Union räumt der Vermeidung und der Weiter- und Wiederverwendung bereits höchste Priorität ein. Die „Null-Offall“-Strategie geht aber einen Schritt weiter. Sie bezieht bereits bei der Konzeption und der Herstellung des Produktes Nachhaltigkeit und Kreislaufwirtschaft mit ein (Ecodesign).

Vermeidung heisst hier auch leihen, teilen und gemeinsames Nutzen von Produkten („Sharing Economy“). Es heißt die Nutzung langlebiger und reparierbarer Produkte und die Nutzung von Secondhand-Ware zu unterstützen. Und das nicht nur bei Möbeln oder Kleidern. Auch bei Computern etc. gibt es heute aufbereitete und qualitätsge-

prüfte Ware („refurbished“). Heute schon kann man sich in Luxemburg Systemen der Sharing Economy bedienen, etwa mit Hilfe von Plattformen wie Flécken a Léinen (www.flecken-a-leinen.lu).

Ist ein Produkt zu Abfall geworden kann es repariert und aufbereitet werden oder Einzelteile können als Ersatzteile wiederverwendet werden. Auch hier gibt es in Luxemburg bereits Initiativen, etwa die *Repair Cafés* in Zusammenarbeit mit Gemeinden oder das *Social ReUse* Projekt von Ecotrel in Zusammenarbeit mit den Recyclingcentren. Letztere sollen in Zukunft eine noch größere Rolle spielen und zu Ressourcententren werden.

Erst dann folgt in der Hierarchie der „Null-Offall“-Strategie das Recycling. Auch dies muss im Hinblick auf eine Kreislaufwirtschaft weiterentwickelt werden, etwa dadurch, dass Verbundmaterialien oder der Gehalt an schädlichen Stoffen reduziert werden. Dies gilt sowohl für Produkte als auch beispielsweise für den Bau, wo der Verzicht auf Verbundmaterialien den späteren Rückbau und die anschließende Wiederverwendung der Materialien erleichtert.

Schlüsselthemen und spezifische Ziele

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifiziert konkrete Leitlinien und schlägt konkrete Wege vor, die für ein besseres Management unserer Ressourcen umgesetzt werden müssen. Es werden dabei vier Hauptthemenbereiche identifiziert.

1. Boden, Wälder und Gewässer besser schützen und nutzen

- Ziel „Zero Littering“, auch um dazu beizutragen, die Sauberkeit unserer öffentlichen und natürlichen Räume zu gewährleisten

- Das Beste aus unserem Essen machen – Lebensmittelabfälle vermeiden
- Nährstoffe und Energie aus Bioabfällen zurückgewinnen



2. Dinge besser nutzen

- Design für eine bessere Nutzung
- Entwickeln einer Kultur der Reparatur und Wiederverwendung
- Transformation der Recyclingzentren in Ressourcententren (CRES)

3. Produkte sinnvoll verpacken

- ressourcenschonende Verpackungen
- Förderung wiederverwendbarer Verpackungen und loser Verkauf
- Sicherstellung eines qualitativ hochwertigen Recyclings

4. Gebäude richtig auf- und rückbauen

- Entwerfen von Gebäuden als Materialdepots
- Förderung von Bauweisen, die Bodenaushub vermeiden
- Erweiterung der Nutzungsdauer und Nutzungsmöglichkeiten von Gebäuden
- Schaffung von Märkten für Rückbauprodukte und -materialien

Der nationale Abfall- und Ressourcenmanagementplan (PNGDR) von 2018, in dem bereits Strategien und Massnahmen zur wesentlichen Reduzierung der auf nationaler Ebene anfallenden Abfallmengen beschrieben sind und die „Null-Offall“-Strategie sind beides Eckpfeiler für die Umsetzung einer Kreislaufwirtschaft auf nationaler Ebene und sind auch Basis des neuen Gesetzespaketes der Regierung, welches sich zurzeit im Gesetzgebungsverfahren befindet.

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“

Fin septembre, la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg, a présenté les grandes lignes de la stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“. Celle-ci fournit une vision et un cadre de travail pour une gestion plus responsable et durable de nos ressources et nos déchets dans l'avenir, en s'appuyant sur les principes de l'économie circulaire. Elle devra aboutir à un changement de paradigme qui met la valeur et la qualité des objets et matières utilisés ou consommés au centre des mesures de gestion de nos déchets et ressources.

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ favorise la collaboration et l'échange d'informations entre les différents acteurs de la chaîne de valeur de produits et de matières. Pour développer la stratégie, des ateliers participatifs ont été organisés avec différents acteurs professionnels et économiques, mais également les citoyens et les représentants de la société civile.

La hiérarchie existante de gestion des déchets de l'Union Européenne est guidée avec une priorité à la prévention suivie de la réutilisation et le recyclage. La stratégie *zéro-déchets* va plus loin. Elle inclut déjà la gestion de la durabilité et du recyclage dans la conception et la fabrication du produit (Ecodesign).

Éviter ici signifie également prêter, partager et utiliser conjointement des pro-

duits („Sharing Economy“). Ceci inclut l'utilisation de produits durables et réparables et l'utilisation de biens de deuxième mains. Et non seulement pour les meubles ou les vêtements; également pour les ordinateurs, etc., il existe maintenant des produits réparés et de qualité contrôlée („refurbished“). Les systèmes de l'économie du partage peuvent déjà être utilisés au Luxembourg aujourd'hui, par exemple avec l'aide des plateformes comme Flücken a Léinen (www.flecken-a-leinen.lu).

Si un produit est devenu un déchet, il peut également être réparé et reconditionné ou des pièces individuelles peuvent être réutilisées comme pièces de rechange. Ici aussi, il existe déjà des initiatives au Luxembourg, comme les *Repair Café* en coopération avec les communes ou le projet *Ecotrel Social ReUse* en coopération avec les centres de recyclage. Ces derniers vont jouer un rôle encore plus grand à l'avenir et devenir des centres de ressources.

Ce n'est qu'alors que le recyclage suit la hiérarchie de la stratégie zéro-déchets. Ceci doit également être développé dans une optique d'économie circulaire, par exemple en réduisant les matériaux composites ou la teneur en substances nocives.

Cela s'applique à la fois aux produits et, par exemple, à la construction, où la suppression des matériaux composites facilite le démontage ultérieur et la réutilisation ultérieure des matériaux.

Thématiques clés et objectifs spécifiques

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifie donc les politiques à mettre en œuvre pour une meilleure gestion de nos ressources. Elle identifie quatre champs thématiques principaux.

1. Mieux protéger et utiliser le sol, les forêts et l'eau

- Atteindre le *zero littering* et contribuer à la propreté de nos espaces publics et naturels
- Valoriser au mieux nos aliments
- Éviter le gaspillage alimentaire
- Récupérer les nutriments et l'énergie des biodéchets

2. Mieux utiliser les choses

- Concevoir pour un meilleur usage
- Développer une culture de réparation et de réemploi
- Transformer les centres de recyclage en centres de ressources (CRES)

3. Emballer judicieusement les produits

- Emballages économes en ressources
- Promouvoir les emballages réutilisables et la distribution en vrac
- Veiller à un recyclage de qualité élevée

4. Assembler et démonter correctement les bâtiments

- Concevoir les bâtiments comme dépôts de matériaux
- Promouvoir des modes de construction évitant les excavations
- Prolonger le cycle d'utilité des bâtiments
- Créer des marchés pour les produits et matériaux de la déconstruction

Le plan national de gestion des déchets et des ressources (PNGDR) de 2018, qui décrit déjà des stratégies et des mesures visant à réduire considérablement la quantité de déchets générés au niveau national, et la stratégie zéro-déchets sont à la fois les pierres angulaires de la mise en œuvre d'une économie circulaire au niveau national et sont également la base du nouveau paquet législatif du gouvernement, actuellement en cours.



**SDK fir Bierger : Collecte porte-à-porte à partir de 7h, Service-Center à partir de 7h30.
Veuillez consulter notre site Web ou votre commune pour connaître les heures exactes.**

Ein zweites Leben für Altbrillen

Neue Aktion mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recyclingcentren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Nouvelle campagne avec le soutien des opticiens et des centres de recyclage luxembourgeois

Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der SuperDrecksKesch®. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der SuperDrecksKesch® und in den Recyclinghöfen, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

La collection des vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKesch®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKesch®, dans les centres de recyclage et sur demande auprès de votre opticien.

Welche Eigenschaften sind wichtig?

Quelles propriétés sont importantes ?

„Brillen weltweit“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer fachgerechten Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Mitarbeiter einer gemeinnützigen GmbH. „Brillen Weltweit“ ist Europas größte Unternehmung für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Neben 350 Sammelstellen in Deutschland gibt es weitere in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.

«Brillen weltweit» est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les employés d'une société à but non lucratif. «Brillen weltweit» est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. En plus des 350 points de collecte en Allemagne, il en existe d'autres en Suisse, au Liechtenstein, en Belgique et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable les biens ou les fonds qui leur sont confiés.



Die Aufbereitung

La préparation

Die **SDK** hat sich in Abstimmung mit den unterstützen den Partnern dazu entschlossen, sich der in Koblenz angesiedelten Aktion „Brillen weltweit“ anzuschließen, die die Brillen aufbereitet und weiterverbreitet.

Die Aufbereitung beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur reparaturbedürftiger Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.



La **SDK**, en coordination avec les partenaires de soutien, a décidé de se joindre à l'action «Brillen weltweit» (lunettes mondiales), basée à Coblenz, qui préparera et redistribuera les lunettes.

La préparation comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes à réparer à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.

Info: brillenweltweit.de

Lampen und Leuchtmittel

Lampes et éclairage



Lampen existieren heute in den unterschiedlichsten Formen und Grössen, wie zum Beispiel Birnenform, Kerzenform, oder Reflektoren und Spots.



Il existe aujourd'hui des formes et tailles d'ampoules les plus diverses, comme p.ex. les ampoules sphériques, de type flamme, ou des réflecteurs et projecteurs.

Sicherheits- und Vermeidungstipps

Conseils de sécurité et de prévention

Die Hersteller geben die durchschnittliche Lebensdauer der Lampen in Jahren oder Stunden an. LED Lampen haben eine hohe Lebensdauer.

Energieverbrauch

Der Energieverbrauch der Lampe wird in Watt (W) angegeben. Hohe Watt-Zahl bedeutet hoher Energieverbrauch, also hohe Stromkosten. Das EU-Energielabel spiegelt die Energieeffizienzklasse der Lampe (oder anderer Elektrogeräte) wieder.

Bewegungsmelder und Zeitschaltuhren

Diese helfen den Stromverbrauch zu reduzieren. Der Strom fließt nur, wenn er benötigt wird und somit kann die Lebensdauer der Lampen erhöht und der Stromverbrauch gesenkt werden.

Les fabricants indiquent la durée de vie moyenne des lampes en années ou heures. Les lampes LED ont une longue durée de vie.

Consommation

La consommation énergétique de la lampe est exprimée en Watt (W). Un nombre de Watt élevé est synonyme de consommation énergétique élevée et, par là même, de frais d'électricité élevés. Le label énergétique de l'UE indique la classe énergétique de la lampe.

Détecteurs de mouvement et minuteries

Ceux-ci aident à réduire la consommation d'énergie. Le courant ne circule que lorsque cela est nécessaire, ce qui permet de prolonger la durée de vie des lampes et de réduire la consommation d'énergie.

Welche Eigenschaften sind wichtig? - Quelles propriétés sont importantes ?

Socket

Hochvolt-LED-Lampen (220 V) werden zumeist mit E27-, E14- oder GU10-Sockel angeboten. Im Niedervolt-Bereich werden GU5.3 und G4-Sockel eingesetzt.

Lumen

Die Helligkeit der Lampe wird in Lumen (lm) ausgedrückt, welche höher ausfällt, je heller die Lampe. Diese Einheit benennt die Lichtmenge, die von einer Lichtquelle in alle Richtungen abgegeben wird.

Farbtemperatur

Sie wird in Kelvin (K) ausgedrückt und sagt aus, ob die Lampen eher warmes, rötliches Licht (etwa 2700 K) oder kaltes, blaues Licht (etwa 6500K) abgeben. Warmes Licht gilt als gemütlich und einschläfernd; kaltes Licht gilt als ermunternd.

Culots

Les LED à haute tension (220 V) sont le plus souvent proposées avec des culots E27, E14 ou GU10. Les LED à basse tension sont utilisées avec des culots GU5.3 et G4.

Lumen

Le flux lumineux de la lampe est exprimé en lumen (lm). Une lampe lumineuse a donc un nombre élevé de lumen. Cette unité reflète la quantité de lumière émise par une source lumineuse dans toutes les directions.

Température de couleur

Elle est exprimée en Kelvin (K) et indique si la lampe émet une lumière plutôt chaude tendant vers le rouge (environ 2700 K) ou une couleur bleutée et froide (environ 6500 K). La lumière chaude est considérée comme agréable et endormante; la lumière froide comme revigorante.

Behandlung und Verwertung!

Die Erfassung von Lampen und Leuchtmitteln wird von Ecotrel asbl organisiert und erfolgt über die Problemproduktsammlung der SuperDrecksKëscht®.

Achtung!

Lampenglas gehört nicht in den Glascontainer. Das gilt auch für normale ‚alte‘ Glühbirnen, die keine schadstoffhaltigen oder elektronischen Bestandteile haben.



Traitement et recyclage !

La collection des lampes et de sources de lumière est organisée par Ecotrel asbl et est réalisée à travers la collecte de produits problématiques de la SuperDrecksKëscht®.

Attention !

Le verre de la lampe n'appartient pas aux bulles à verre. Cela vaut également pour les vieilles ampoules à incandescence, qui ne contiennent ni polluants ni composants électroniques.

Déblayage de la neige / Schneediens

Bei Schneefall können Sie auf unseren «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneediens, um ihre Bürgersteige sowie ihre Außenanlagen zu säubern.

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison.

Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten:

Von montags – freitags von 08.00 – 16.30 Uhr außer an Feiertagen

Ce service est offert tous les jours ouvrables:

Du lundi au vendredi de 08.00 à 16.30 heures sauf les jours fériés

Wir versuchen, jede Anfrage schnellstmöglichst zu erfüllen.

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite possible.

Tarifs / Tarife TTC:

Prix par équipe:
26,00 € par demi-heure
0,52 €/km
sel inclus

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter notre «Service aux citoyens»
T: 80 48 85 - 1 / www.fpe.lu



Service aux citoyens

L
Forum
pour l'emploi.



CALENDRIER DÉCHETS / ABFALLKALENDER 2021

Januar

Februar

März

April

Mai

Juni

1 Fr	Neujahr	1 Mo	1 Mo	1 Do	1 Sa	1 Di
2 Sa		2 Di	2 Di	2 Fr	2 Sonntag	2 Mi
3 Sonntag		3 Mi	3 Mi	3 Sa	3 Mo	3 Do
4 Mo		4 Do	4 Do	4 So	Ostern	4 Fr
5 Di		5 Fr	5 Fr	5 Mo	Ostermontag	5 Sa
6 Mi		6 Sa	6 Sa	6 Di		6 Sonntag
7 Do		7 Sonntag	7 Sonntag	7 Mi		7 Mo
8 Fr		8 Mo	8 Mo	8 Do		8 Di
9 Sa		9 Di	9 Di	9 Fr		9 Mi
10 Sonntag		10 Mi	10 Mi	10 Sa		10 Do
11 Mo		11 Do	11 Do	11 Sonntag		11 Fr
12 Di		12 Fr	12 Fr	12 Mo		12 Sa
13 Mi		13 Sa	13 Sa	13 Di	Christi Himmelf.	13 Sonntag
14 Do		14 Sonntag	14 Sonntag	14 Mi		14 Mo
15 Fr		15 Mo	15 Mo	15 Do		15 Di
16 Sa		16 Di	16 Di	16 Fr		16 Mi
17 Sonntag		17 Mi	17 Mi	17 Sa		17 Do
18 Mo		18 Do	18 Do	18 Sonntag		18 Fr
19 Di		19 Fr	19 Fr	19 Mo		19 Sa
20 Mi		20 Sa	20 Sa	20 Di		20 Sonntag
21 Do		21 Sonntag	21 Sonntag	21 Mi		21 Mo
22 Fr		22 Mo	22 Mo	22 Do		22 Di
23 Sa		23 Di	23 Di	23 Fr	Pfingsten	23 Mi Nationalfeiertag
24 Sonntag		24 Mi	24 Mi	24 Sa	Pfingstmontag	24 Do
25 Mo		25 Do	25 Do	25 Sonntag		25 Fr
26 Di		26 Fr	26 Fr	26 Mo		26 Sa
27 Mi		27 Sa	27 Sa	27 Di		27 Sonntag
28 Do		28 Sonntag	28 Sonntag	28 Mi		28 Mo
29 Fr		29 Mo	29 Mo	29 Do		29 Di
30 Sa		30 Di	30 Di	30 Fr		30 Mi
31 Sonntag		31 Mi	31 Mi			

Déchets ménagers
Haushaltsabfälle

Vieux papiers
Altpapier

Déchets organiques
Biomüll

Verre creux
Hohlglas

Collecte Valorlux

Déchets verts
Grünschnitt

Uniquement sur commande
préalable
Nur auf Anfrage

Déchets encombrants et
électriques, vieux métaux
Sperrmüll, Altmetall,
Elektroschrott

Uniquement sur commande
préalable
Nur auf Anfrage

Superdrecksbüchse

Collecte des vieux vêtements
Kleidersammlung

Administration communale
de la Vallée de l'Ernz
Tel. :
83 73 02 - 25
83 73 02 - 29
83 73 02 - 24

Aire de collecte pour déchets verts :

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).
Ouvert du : 15/03/2021 – 15/11/2021

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes (sur commande)

Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ...

Nous vous prions de bien vouloir nouer en paquets les petites branches et de placer le gazon tondus dans des sacs. Les déchets verts à enlever sont à déposer près de la route.

Collecte gratuite sur commande préalable – limitée à 2m³ par ménage et par enlèvement.

Collecte matériaux encombrants (sur commande) :

Collecte payante sur commande préalable.

Tarif: 0,35 € /kg

Sont à considérer comme matériaux encombrants :

Les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduits dans les poubelles, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, moquettes, tapis etc.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants :

Le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets doivent être visibles, c.-à-d. les sacs doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions

Collecte de déchets électriques

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique (collecte gratuite sur commande).

Conteneurs à verre, vieux vêtement et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants :

- Ermsdorf: à côté du cimetière
- Eppeldorf & Stegen: cour du hall technique
- Medernach : cour du bâtiment « A Schellengs »
50A, rue de Savelborn

« Superdrecksäck » (déchets dangereux)

Collecte de porte à porte (gratuite) à partir de 7h00.

Informations supplémentaires sur le site www.sdk.lu

Sacs Sidec

En cas de surplus de déchets, des sacs SIDEc peuvent être déposés près de la poubelle grise pour la collecte des déchets ménagers. Ces sacs sont disponibles au prix de 3,60 € au bureau de la population de la commune.

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites :

www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu

Grünschnittsammelstelle :

Friederes Jean-Paul in Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).
geöffnet vom : 15/03/2021 – 15/11/2021

Grün- und Heckenschnittsammlung (nach Anfrage)

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ...

Äste sind zu einem Paket zu bündeln und Grassoll in Säcke gefüllt werden. Die Grünschnittabfälle sollen am Sammeltag am Straßenrand liegen.

Gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

Spermüllsammlung (nach Anfrage) :

Gebührenpflichtige Sammlung nach Anfrage.

Tarif: 0,35 € /kg

Zum Spermüll gehören:

Abfälle welche aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen usw.

Von der Spermüllabfuhr ausgeschlossen sind:

Überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein. Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen.

Elektroschrottsammlung

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss (gratis Sammlung nach Anfrage).

Glascontainer, Kleidarsammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf: neben dem Friedhof
- Eppeldorf & Stegen: beim Gemeindefeuerwehr
- Medernach : Betriebshof « A Schellengs »
50A, rue de Savelborn

« Superdrecksäck » (gefährliche Abfälle)

Haus zu Haus Sammlung (gratis) ab 7:00 Uhr.

Weitere Informationen unter www.sdk.lu

Sidec Tüten

Bei einer grösseren Menge Haushaltsabfall besteht die Möglichkeit speziell dafür vorgesehene Müllsäcke bei der üblichen Haushaltsmüllsammlung neben die Mülltonnen zu stellen. Diese sind zum Preis von 3,60 € im Bürgerbüro der Gemeinde erhältlich.

Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung :

www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu

Die Wichtelcher zwischen Folkendingen und Ermsdorf

Man sagt, dass zwischen Ermsdorf und Folkendingen, eine Viertelstunde seitwärts an dem linken Ufer der Weißen Ernz, auf dem sogenannten Schaar, ehemals Wichtelcher sich aufgehalten haben, weshalb diese Stelle auch noch "op de Wichtelheiser" genannt wurde. Vor einigen Jahren soll man noch im Boden Überreste von den Wohnungen der Erdmännlein gefunden haben. Dieselben waren aus einer Art Ziegelstein gebaut, klein und niedlich.

Vor vielen Jahren wurde ein Mädchen aus einem der umliegenden Dörfer Patin bei dem Kinde eines dieser Wichtelmännchen. Ohne seinen Eltern etwas zu sagen, begab es sich in die Zwergwohnungen, wurde freundlich

empfangen und belustigte sich aufs Beste. Auf einmal fürchtete es, die Nacht möchte wohl bald hereinbrechen, und dann würden seine Eltern sich seiner wegen beunruhigen; es begab sich auf den Heimweg.

Zu Hause angekommen, schien ihm alles verändert, und als es in seine väterliche Wohnung kam, begegnete ihm seine Mutter, welche ebenfalls ganz anders aussah als vorher. Ihre Haare waren weiß geworden, ihre Kräfte waren geschwunden. Kurz, das Mädchen erfuhr, dass es dreizehn Jahre fort gewesen und dass man es für tot gehalten hatte.





Aerenzdallgemeng

26, rue de Savelborn | L-7660 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1 | www.aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lu - Ve : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00

Je : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 19h00